

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pamiętaj więc skąd spadłeś, i zmień myślenie i — pierwsze dzieła uczyn. Jeśli zaś nie, przychodzę [przeciw] tobie i poruszę — świecznik twój z — miejsca jego, jeśli nie zmienisz myślenia.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pamiętaj więc skąd wypadłeś i opamiętaj się i pierwsze czyny uczyn jeśli zaś nie przychodzę do ciebie szybko i poruszę świecznik twój z miejsca jego jeśli nie opamiętałbyś się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pamiętaj więc,* skąd spadłeś, opamiętaj się** i podejmuj czyny pierwsze;*** bo jeśli nie, przyjdę do ciebie**** i ruszę twój świecznik***** z jego miejsca – jeśli się nie opamiętasz. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przypominaj sobie więc, skąd spadłeś. i zmień myślenie, i pierwsze czyny uczyn. Jeśli zaś nie, przychodzę przeciw tobie i ruszę świecznik twój z miejsca jego, jeśli nie zmienisz myślenia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pamiętaj więc skąd wypadłeś i opamiętaj się i pierwsze czyny uczyn jeśli zaś nie przychodzę (do) ciebie szybko i poruszę świecznik twój z miejsca jego jeśli nie opamiętałbyś się

¹⁾ <x>730 3:3</x>

²⁾ <x>730 2:16</x>; <x>730 3:3</x>; <x>680 3:9</x>

³⁾ Lub: wróć do początkowego postępowania.

⁴⁾ <x>730 2:16</x>

⁵⁾ ruszę twój świecznik : zapowiedź nawiedzenia i upadku.